

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2023/205778]

28 SEPTEMBRE 2023. — Décret modifiant le Code de la démocratie locale et de la décentralisation afin de réduire de moitié le seuil d'accès à la répartition complémentaire des sièges lors de l'élection provinciale (1)

Le Parlement wallon a adopté et Nous, Gouvernement wallon, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. Dans l'article L4145-16/4, § 2, alinéa 1^{er}, du Code de la démocratie locale et de la décentralisation, inséré par le décret du 1^{er} juin 2023, les mots « soixante-six pour cent du diviseur électoral » sont remplacés par les mots « trente-trois pour cent du diviseur électoral ».

Art. 2. Dans l'article L4125-8, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, du Code de la démocratie locale et de la décentralisation, les mots « commune chef-lieu du district » sont remplacés par les mots « commune chef-lieu de canton ».

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 28 septembre 2023.

Le Ministre-Président,
E. DI RUPO

Le Vice-Président et Ministre de l'Économie, du Commerce extérieur, de la Recherche et de l'Innovation,
du Numérique, de l'Aménagement du territoire, de l'Agriculture, de l'IFAPME et des Centres de compétences,
W. BORSUS

Le Vice-Président et Ministre du Climat, de l'Énergie, de la Mobilité et des Infrastructures,
Ph. HENRY

La Vice-Présidente et Ministre de l'Emploi, de la Formation, de la Santé,
de l'Action sociale et de l'Économie sociale, de l'Égalité des chances et des Droits des femmes,
Ch. MORREALE

La Ministre de la Fonction publique, de l'Informatique, de la Simplification administrative,
en charge des allocations familiales, du Tourisme, du Patrimoine et de la Sécurité routière,
V. DE BUE

Le Ministre du Logement, des Pouvoirs locaux et de la Ville,
Ch. COLLIGNON

Le Ministre du Budget et des Finances, des Aéroports et des Infrastructures sportives,
A. DOLIMONT

La Ministre de l'Environnement, de la Nature, de la Forêt, de la Ruralité et du Bien-être animal,
C. TELLIER

—————
Note

(1) Session 2023-2024.

Documents du Parlement wallon, 1433 (2022-2023) N° 1 à 5
Compte rendu intégral, séance plénière du 28 septembre 2023
Discussion.
Vote.

—————
ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2023/205778]

28. SEPTEMBRE 2023 — Dekret zur Abänderung des Kodex der lokalen Demokratie und der Dezentralisierung im Hinblick auf die Gemeinde- und Provinzwahlen, um die Schwelle für den Zugang zur zusätzlichen Sitzverteilung bei Provinzialwahlen zu halbieren (1)

Das Wallonische Parlament hat Folgendes angenommen und wir, Wallonische Regierung, sanktionieren es:

Artikel 1 - In Artikel L4145-16/4 § 2 Absatz 1 des Kodex der lokalen Demokratie und der Dezentralisierung, eingefügt durch das Dekret vom 1. Juni 2023, wird die Wortfolge "die mindestens sechszwanzig Prozent des aufgrund von Artikel L4145-14 Paragraph 2 festgelegten Wahldivisors entspricht" durch die Wortfolge "die mindestens dreiunddreißig Prozent des aufgrund von Artikel L4145-14 Paragraph 2 festgelegten Wahldivisors entspricht" ersetzt.

Art. 2 - In Artikel L4125-8 § 1 Absatz 1 des Kodex der lokalen Demokratie und der Dezentralisierung wird die Wortfolge "Hauptstandorts des Distrikts" durch die Wortfolge "Hauptstandorts des Kantons" ersetzt.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 28. September 2023

Der Ministerpräsident
E. DI RUPO

Der Vizepräsident und Minister für Wirtschaft, Außenhandel, Forschung und Innovation, digitale Technologien,
Raumordnung, Landwirtschaft, das IFAPME und die Kompetenzzentren
W. BORSUS

Der Vizepräsident und Minister für Klima, Energie, Mobilität und Infrastrukturen
Ph. HENRY

Die Vizepräsidentin und Ministerin für Beschäftigung, Ausbildung, Gesundheit,
soziale Maßnahmen und Sozialwirtschaft, Chancengleichheit und Rechte der Frauen
Ch. MORREALE

Die Ministerin für den öffentlichen Dienst, Datenverarbeitung, administrative Vereinfachung,
beauftragt mit den Bereichen Kindergeld, Tourismus, Erbe und Verkehrssicherheit
V. DE BUE

Der Minister für Wohnungswesen, lokale Behörden und Städte
Ch. COLLIGNON

Der Minister für Haushalt, Finanzen, Flughäfen und Sportinfrastrukturen
A. DOLIMONT

Die Ministerin für Umwelt, Natur, Forstwesen, ländliche Angelegenheiten und Tierschutz
C. TELLIER

—
Fußnote

(1) Sitzungsperiode 2023-2024
Dokumente des Wallonischen Parlaments 1433 (2022-2023) Nrn. 1 bis 5
Ausführliches Sitzungsprotokoll, Plenarsitzung vom 28. September 2023
Diskussion.
Abstimmung.

—
VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2023/205778]

28 SEPTEMBER 2023. — Decreet tot wijziging van het Wetboek van de Plaatselijke Democratie en de Decentralisatie teneinde de drempel voor toegang tot de aanvullende zetelverdeling voor de provincieraadsverkiezingen met de helft te verlagen (1)

Het Waals Parlement heeft aangenomen en Wij, Waalse Regering, bekrachtigen hetgeen volgt:

Artikel 1. In artikel L4145-16/4, § 2, eerste lid, van het Wetboek van de Plaatselijke Democratie en de Decentralisatie, ingevoegd bij het decreet van 1 juni 2023, worden de woorden "zesenzestig ten honderd van de kiesdeler" vervangen door de woorden "drieëndertig ten honderd van de kiesdeler".

Art. 2. In artikel L4125-8, § 1, eerste lid, van het Wetboek van de Plaatselijke Democratie en de Decentralisatie, worden de woorden "districtshoofdplaats gemeente" vervangen door de woorden "gemeente die hoofdplaats van het kanton is".

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 28 september 2023.

De Minister-President,
E. DI RUPO

De Vice-Minister-President en Minister van Economie, Buitenlandse Handel, Onderzoek, Innovatie,
Digitale Technologieën, Ruimtelijke Ordening, Landbouw, het "IFAPME", en de Vaardigheidscentra,
W. BORSUS

De Vice-Minister-President en Minister van Klimaat, Energie, Infrastructuren en Mobiliteit,
Ph. HENRY

De Vice-Minister-President en Minister van Werk, Vorming, Gezondheid, Sociale Actie en Sociale Economie,
Gelijke Kansen en Vrouwenrechten,
Ch. MORREALE

De Minister van Ambtenarenzaken, Informatica, Administratieve Vereenvoudiging, belast met Kinderbijslag,
Toerisme, Erfgoed en Verkeersveiligheid,
V. DE BUE

De Minister van Huisvesting, Plaatselijke Besturen, en Stedenbeleid,
Ch. COLLIGNON

De Minister van Begroting en Financiën, Luchthavens en Sportinfrastructuren,
A. DOLIMONT

De Minister van Leefmilieu, Natuur, Bossen, Landelijke Aangelegenheden en Dierenwelzijn,
C. TELLIER

—
Nota

(1) Zitting 2023-2024.
Stukken van het Waals Parlement 1433 (2022-2023) Nrs. 1 tot 5.
Volledig verslag, plenaire zitting van 28 september 2023.
Bespreking.
Stemming.